

Жилетежев Хажисмель Чиялиевич

**ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИЕ ОБОРОТЫ ОБЩЕСТВЕННО-ПОЛИТИЧЕСКОГО ЗНАЧЕНИЯ В  
КАБАРДИНО-ЧЕРКЕССКОМ ЯЗЫКЕ**

В статье анализируются фразеологические единицы, связанные с общественно-политической жизнью общества. Хотя такие устойчивые сочетания составляют значительный пласт фразеологии кабардино-черкесского языка, вопрос о ФЕ, выражающих общественно-политическое значение, еще не ставился в адыгском языкознании. В работе автором привлечено значительное количество подобных ФЕ и предпринята попытка их классификации.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2017/4-1/29.html](http://www.gramota.net/materials/2/2017/4-1/29.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2017. № 4(70): в 2-х ч. Ч. 1. С. 95-98. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2017/4-1/](http://www.gramota.net/materials/2/2017/4-1/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)  
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

В следующем примере, взятом из Корпуса современного американского английского языка (The Corpus of Contemporary American English) [Ibidem], сочетаемость анализируемого термина доказывает, что в языковом сознании американцев значение концепта *volunteering* прочно ассоциируется с идеей о коллективном единении и работе для сообщества (*volunteer to peel potatoes, teach English as a second language*):

(2) *We do try <...> volunteer to peel potatoes at community suppers, teach English as a second language in a church basement, train with the town fire department, or even build houses for Habitat for Humanity* (Журнал «The American Scholar», Эдвард Хогланд, 2012, выпуск 1) [Ibidem]. / *Мы пытаемся помогать чистить картошку на общих ужинах сообщества, обучать английскому языку в подвалах церкви, тренироваться с командой пожарных города и даже строить дома для организации «Среда обитания для человечества».*

Таким образом, проанализировав историю термина *volunteer* и его употребление в разных контекстах, можно сделать вывод, что изначально это слово употреблялось применительно к военной тематике. Однако впоследствии, после Второй мировой войны, оно приобрело иное значение и сейчас описывает человека, который посвящает свое время и силы, безвозмездно помогая обществу. Анализ ключевого термина волонтерского движения с помощью языкового материала, представленного в статье, позволяет сделать вывод, что для американского народа благотворительность, лежащая в основе этого нового вида социальной деятельности, ассоциируется с помощью нуждающимся, с пожертвованием собственного времени и с совместной работой на благо общества.

#### Список источников

1. Филиппова Т. А. Лингвосемиотика англоязычного волонтерского дискурса: дисс. ... к. филол. н. Волгоград, 2014. 167 с.
2. Butler G. D. Introduction to Community Recreation. N. Y.: McGraw-Hill Book Company Inc., 1940. 575 p.
3. Corpus of Contemporary American English [Электронный ресурс]. URL: <http://corpus.byu.edu/COCA/> (дата обращения: 06.10.2016).
4. Crystal D. Moving Towards an English Family of Languages? // Folia Anglistica. 1998. № 2. P. 84-95.
5. <https://www.oldbaileyonline.org/browse.jsp?div=t18071028-14> (дата обращения: 25.09.2015).
6. <https://www.oldbaileyonline.org/browse.jsp?id=OA17610420&div=OA17610420&terms=on%20board%20the%20Fogueux#highlight> (дата обращения: 25.09.2015).
7. International Association for Volunteer Efforts [Электронный ресурс]. URL: <http://www.iave.org> (дата обращения: 11.10.2016).
8. Longman Dictionary of Contemporary English. Harlow: Pearson Education Limited, 2009. 1949 p.
9. Macmillan Dictionary for Advanced Learners. Macmillan Education, 2007. 1854 p.
10. Sinclair U. World's End. N. Y.: The Viking Press, 1940. 740 p.

#### ANALYSIS OF THE KEY TERM OF VOLUNTEER MOVEMENT IN THE AMERICAN ENGLISH

Zhevachevskaya Kristina Igorevna  
Lomonosov Moscow State University  
kzhevachevskaya@mail.ru

The article examines English functioning in volunteers' language. The study is devoted to analyzing the term "volunteer" in the different resources of the American English in diachronic aspect. The author shows that initially the term "volunteer" was used basically in the military sphere and only in the course of time it acquired its modern meaning. Special attention is paid to a certain period when the mentioned word was used in both meanings since the meaning replacement process occurred gradually.

*Key words and phrases:* USA volunteer movement; the American English; terminology; volunteer; diachronic study.

УДК 81.352.3

*В статье анализируются фразеологические единицы, связанные с общественно-политической жизнью общества. Хотя такие устойчивые сочетания составляют значительный пласт фразеологии кабардино-черкесского языка, вопрос о ФЕ, выражающих общественно-политическое значение, еще не ставился в адыгском языкознании. В работе автором привлечено значительное количество подобных ФЕ и предпринята попытка их классификации.*

*Ключевые слова и фразы:* общественно-политическое значение; фразеологический оборот; тематическая классификация; группа; большой и значимый пласт фразеологии.

Жилетежев Хажисмель Чияниевич, к. филол. н.  
Институт гуманитарных исследований – филиал Кабардино-Балкарского научного центра  
Российской академии наук, г. Нальчик  
hazismel@mail.ru

#### ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИЕ ОБОРОТЫ ОБЩЕСТВЕННО-ПОЛИТИЧЕСКОГО ЗНАЧЕНИЯ В КАБАРДИНО-ЧЕРКЕССКОМ ЯЗЫКЕ

Кабардино-черкесский язык богат фразеологическими единицами (далее – ФЕ). Большинство фразеологизмов возникают на базе свободных синтаксических конструкций в результате взаимодействия различных

языковых факторов (лексико-семантических, грамматических, стилистических). Вследствие этого слова, входящие в словосочетание, соединяясь вместе, теряют свое индивидуальное значение и приобретают целостное лексическое значение. В результате частого и длительного употребления такие устойчивые сочетания закрепляются в языке и выражают образность, своеобразность, точность, выразительность, эмоциональность, яркость, метафоричность, экспрессивность речи.

В настоящее время многие исследователи, как российские, так и зарубежные, обращаются к тематической (идеографической) классификации фразеологических единиц (В. Н. Телия, П. П. Литвинов, Л. А. Винарева, Л. П. Смит, В. В. Сытель, В. Х. Коллинз, В. В. Янсон и др.). Эти авторы выделяют отдельные группы ФЕ, которые выражают названия частей тела, животных, одежды, овощей и фруктов, предметов быта, явлений природы, отражают человеческую деятельность и взаимоотношения людей и т.д.

Что же касается фразеологии кабардино-черкесского языка, то здесь впервые тематическую классификацию ФЕ провел Б. М. Карданов в монографии «Фразеология кабардино-черкесского языка» [1, с. 100-135]. Автор выделяет в кабардино-черкесском языке 31 тематическую группу (ФЕ, обозначающие части человеческого тела, профессионализмы, названия домашних и диких птиц, сельскохозяйственных орудий, ремесла, военное дело, образование, виды одежды, название пищи, отношение людей, явления природы и т.д.). Каждая из этих тематических групп, в свою очередь, имеет несколько подгрупп.

Фразеологические единицы, связанные с общественно-политической жизнью общества, представляют собой один из больших и значимых пластов фразеологии кабардино-черкесского языка. Идиоматика любого языка – это ценнейшее лингвистическое наследие, «она более тесно связана с наивными представлениями о мире, национальной культурой, духовной жизнью и фантазией носителей языка» [3, с. 58]. Объектом исследования в нашей работе являются фразеологические обороты, относящиеся к сфере общественно-политической деятельности человека. Ядром данной тематической группы ФЕ является понятие «человек – общество» и «политика – власть». Опираясь на Словарь кабардино-черкесского языка [2], мы решили выделить несколько групп ФЕ, выражающих общественно-политическое значение.

1. Большую группу составляют ФЕ, характеризующие такие качества человека, как ум, мужество, героизм, смелость, отвага и т.д.: *акъыл илэн* – обладать умом [Там же, с. 23], *гу клуэцлылын* – быть мужественным, храбрым [Там же, с. 64], *лы кыхэклын* – стать мужчиной; достичь зрелости [Там же, с. 505], *лыгъэ хэлын* – обладать мужеством [Там же], *нэмыс хэлын* – быть учтивым, скромным; соблюдать правила приличия [Там же, с. 523], *теплъхэ и хэлыэц* – терпеливый, безропотный [Там же, с. 623], *флы илэн* – делать добро [Там же, с. 674], *хьэрэм и гым имылын* – быть честным, порядочным [Там же, с. 732].

В данную группу входят фразеологические обороты, которые имеют противоположное вышеперечисленным ФЕ значение: глупость, трусость, безжалостность, непорядочность, измена, подлость и т.д.: *акъыл пхэнж* – тот, кто противоречит общепринятому [Там же, с. 23], *гуцлэгъу имылэн* – быть безжалостным [Там же, с. 83], *ицлэр имыцлэгъу (къэнац)* – 1) не зная, что делать; 2) потерять рассудок, разум [Там же, с. 803], *напэ имылэн* – быть бессовестным, не иметь стыда [Там же, с. 526], *и напэр теклын=зытехыжын* – опозориться, осрамиться [Там же], *хьэдэгъуадахэ лэжын* – творить подлости [Там же, с. 725].

2. Значительную группу образуют фразеологические единицы, в которых нашли отражение понятия, связанные с военным делом. Эту группу можно разделить на несколько подгрупп:

а) фразеологизмы, в составе которых имеется слово «война» – *зауэ*, «войска» – *дзэ*: *зауэ къэхъеин* – начать фразу, возникнуть (о войне) [Там же, с. 186], *зауэ егъэклужлын* – воевать, вести войну, драться [Там же], *зауэ ецлэжын=зауэ ецлэжын* – объявить войну кому-л. [Там же], *зауэм хэклуэдэн* – погибнуть в войне [Там же], *лыгъажаэ зауэ* – кровавая война, кровавая бойня [Там же, с. 501], *дзэ зешэн* – управлять войском [Там же, с. 138], *дзэм ираджен* – призывать в армию [Там же], *дзэ фыцлэ* – полчище [Там же];

б) фразеологические обороты, в которых в качестве именного компонента функционирует наименование «оружие» – *Ицэ*, а также различные виды оружия, которые выражают образное значение: *бжыр гьэдэлгэн* – 1) грозить копьем; 2) бряцать оружием [Там же, с. 45], *джатэм хуеклуэн* – дело дошло до меча [Там же, с. 133], *клакхум ицлэтын* – быть начеку [Там же, с. 331], *Ицэ зехэн* – носить оружие [Там же, с. 835], *Ицэ къэцтэн* – взяться за оружие [Там же], *Ицэр гьэтлылын* – сложить оружие [Там же];

в) ФЕ, которые выражают геноцид, уничтожение народов, насильственное побуждение к действию, угрозу в чей-либо адрес: *лэикъ клуэдыр кыхуэклуэн* – исчезнуть, погибнуть всем родом [Там же, с. 497], *лэрыцлыкI зэтецлэн=ицлэн* – уничтожить, разгромить (о многих) [Там же, с. 498], *лэыкIпсыкI ицлыкIын=хэлыхэн=зэтецлэн* – истребить (людей, врагов) [Там же, с. 502], *хьэбсабэ ицлэн* – разбить в пух и прах; разбить наголову [Там же, с. 724], *хьэлэч зэтецлэн* – нанести урон кому-чему-л. (многим) [Там же, с. 729], *ицлэнэм псы игъэжыкыжын* – разорить дотла; разнести в пух и прах [Там же, с. 492], *бэлыхэ ецлэжын=бэлыхэ хэгъэтын* – ввергнуть кого-л. в трудности, заставить кого-л. мучаться [Там же, с. 35], *лэгуицлэт ицлэн* – угнетать, поработать [Там же, с. 491], *ицлым ицыц ицыжын* – сровнять с землей [Там же, с. 814].

3. Небольшую группу образуют фразеологизмы, имеющие отношение к образованию, просвещению: *еджаклуэ клуэн* – пойти, поехать учиться [Там же, с. 145], *курыт ицлэныгъэ* – среднее образование [Там же, с. 329], *тхылы ицлэн* – быть грамотным [Там же, с. 635], *ицлэныгъэ егъэгуэтын=этын* – дать образование [Там же, с. 804], *хьэрф кызырэратхэ мыцлэн* – быть неграмотным [Там же, с. 732], *кыфлым кыхэшын* – вывести из невежества, темноты [Там же, с. 348].

4. Солидную группу представляют фразеологические единицы, отражающие взаимоотношения людей:

а) дружественные: *дамэгъу зыхуэицлэн* – стать чым-л. союзником [Там же, с. 108], *дзыхэ хуэицлэн* – с доверием относиться к кому-л. [Там же, с. 140], *зыл и быну* – дружно, сплоченно [Там же, с. 505],



все чаще и чаще стали высказываться о возобновлении холодной войны. На фоне этого, как нам представляется, дальнейшее исследование ФЕ общественно-политического характера является актуальным.

*Список источников*

1. Карданов Б. М. Фразеология кабардинского языка. Нальчик: Эльбрус, 1973. 248 с.
2. Словарь кабардино-черкесского языка / Институт гуманитарных исследований Кабардино-Балкарского научного центра РАН. М.: Дигора, 1999. 860 с.
3. Черданцева Т. З. Идиоматика и культура: постановка вопроса // Вопросы языкознания. М.: Наука, 1996. № 1. С. 58-70.

**PHRASEOLOGICAL UNITS OF SOCIAL-POLITICAL MEANING  
IN THE KABARDINO-CIRCASSIAN LANGUAGE**

**Zhiletezhiev Khazhismel' Chilyanievich**, Ph. D. in Philology  
*Institute for the Humanities Research (Branch) of the Kabardino-Balkarian Scientific Centre  
of the Russian Academy of Sciences, Nalchik  
hazismel@mail.ru*

The article analyzes phraseological units associated with the social-political life of society. Although such set expressions represent a significant layer of phraseology of the Kabardian-Circassian language, the question of phraseological units, that express the social-political meaning, has not been raised yet in the Adyghe linguistics. The author uses a large number of such phraseological units and attempts to classify them.

*Key words and phrases:* social-political meaning; idiomatic expression; thematic classification; group; big and significant layer of phraseology.

УДК 81.1; 008:361

*В рамках теории синтетической языковой личности рассматривается специфика функционирования системы «субъект-источник – субъект-интерпретатор» на начальной, докогнитивной, доэмоциональной, инстинктивно-импульсной стадии моделирования когнитивно-прагматической программы, основанной на принципах синкретизма, автоматизма, нулевой персонализации и когнитивизации субъекта. Особое внимание уделяется инстинктивно-импульсной природе формирования системы субъектных модальностей, включающей в себя целевые, ролевые, «инструментальные» и «результативные» импульсы, каждый из которых имеет две основные фазы реализации «побуждение» – «реакция». Побудительная фаза активации импульса соотносится с образом субъекта-источника, а реакционная фаза – с образом субъекта-интерпретатора.*

*Ключевые слова и фразы:* субъект-источник; субъект-интерпретатор; синтетическая языковая личность (СЯЛ); эмоциональный интеллект; когнитивно-прагматическая программа (КПП); инстинкт; импульс; миф.

**Иванов Дмитрий Игоревич**, к. филол. н., доцент  
*Гуандунский университет международных исследований, Китайская народная республика  
Ивановский государственный университет  
Ivanb10@yandex.ru*

**СПЕЦИФИКА ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ  
СИСТЕМЫ «СУБЪЕКТ-ИСТОЧНИК – СУБЪЕКТ-ИНТЕРПРЕТАТОР»  
В РАМКАХ ИНСТИНКТИВНО-ИМПУЛЬСНОЙ ФАЗЫ МОДЕЛИРОВАНИЯ  
КОГНИТИВНО-ПРАГМАТИЧЕСКОЙ ПРОГРАММЫ  
СИНТЕТИЧЕСКОЙ ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ**

В настоящее время в контексте современных научных исследований предельную актуализацию получает метадисциплинарное направление, которое условно можно назвать *гуманитарной когнитивной семиотикой* [3]. В основе этого направления, пронизывающего всю современную парадигму гуманитарного знания, включающую в себя лингвистику, литературоведение, социологию, психологию, философию, культурологию, семиотику и другие науки, лежит принцип *семиотически ориентированного антропоцентрического когнитивизма*, в рамках которого особую аспектуализацию получает понятие «когнитивное». Когниция представляется и интерпретируется учеными как сложный феномен, синтезирующий в себе рациональное (мышление, интеллект и т.д.) и иррациональное (чувства, эмоции и т.д.). А. М. Нурбаева справедливо замечает, что «термин “когнитивное” – используется для обозначения психологических процессов, связанных с получением, организацией и использованием информации – во всех видах деятельности по обработке информации в мозге, начиная от анализа непосредственных стимулов и заканчивая организацией субъективного опыта человека. В этом последнем смысле “когнитивный” включает в себя такие процессы и явления,